

APPIANI

BELLORUM CIVILIU  
LIBER PRIMUS

INTRODUZIONE, TESTO CRITICO E COMMENTO  
CON TRADUZIONE E INDICI

A CURA DI  
EMILIO GABBA



LA «NUOVA ITALIA» EDITRICE  
FIRENZE

*La Sezione "Storia antica ed epigrafia" della Biblioteca di Studi Superiori è diretta dal Prof. ARNALDO MOMIGLIANO della Università di Londra e della Scuola Normale Superiore di Pisa.*

2 ἀλλήλοις διετίθεντο. ὁ δὲ δῆμος ποτε καὶ στρατευόμενος ἐς τοιάνδε ἔριν ἐμπεσῶν οὐκ ἐχρήσατο τοῖς ὅπλοις παροῦσιν, ἀλλ' ἐς τὸ ὄρος ἐκδραμών, τὸ ἀπὸ τοῦδε κληζόμενον ἱερόν, οὐδὲν οὐδὲ τότε χειρῶν ἔργον, ἀλλ' ἀρχὴν ἑαυτοῦ προστάτιν ἀπέφηνε καὶ ἐκάλεσε δημορχίαν ἐς κώλυσιν μάλιστα τῶν ὑπάτων ἀπὸ τῆς βουλῆς αἰρουμένων μὴ ἐντελὲς αὐτοῖς ἐπὶ τῇ πολιτείᾳ

3 τὸ κράτος εἶναι. ὅθεν δὴ καὶ μάλιστα δυσμενέστερον ἔτι καὶ φιλονικότερον ἐς ἀλλήλας αἱ ἀρχαὶ διετίθεντο ἀπὸ τοῦδε, καὶ ἡ βουλή καὶ ὁ δῆμος ἐς αὐτάς ἐμερίζετο ὡς ἐν ταῖς τῶνδε πλεονεξίαις ἐκάτεροι τῶν ἐτέρων ἐπικρατοῦντες. Μάρκιός τε ὁ Κοριοιανός ἐν ταῖςδε ταῖς ἔρσι ἐξελαθεῖς παρὰ δίκην ἐς Οὐλοῦσκους

4 ἔφυγέ τε καὶ πόλεμον ἐπήγαγε τῇ πατρίδι. καὶ τοῦτο μόνον ἂν τις εὔροι τῶν πάλαι στάσεων ἔργον

2 προστάτιν Bd, προστάτην reliqui

2. Secondo la tradizione annalistica, in seguito alla secessione del 494 a.C. sul Monte Sacro (DE SANCTIS, II, p. 4) sarebbe stato istituito il tribunato della plebe (DE SANCTIS, II, p. 26 e n. 4; G. NICCOLINI, *Il tribunato della plebe*, Milano 1932, p. 25 ss.). — ἐς κώλυσιν... τῶν ὑπάτων: Cic. *de re publ.* II 58, «contra consulare imperium». — ἀπὸ τῆς βουλῆς αἰρουμένων: ἀπό indica quí, come a 158 e 500, provenienza (STRACHAN-DAVIDSON, *comm. ad l.*). Siccome piú sopra si è detto che la contrapposizione era fra δῆμος e βουλή, Appiano vuole significare che i consoli erano scelti non fra la plebe, ma fra l'ordine opposto, cioè il patriziato: cfr. anche W. ENSSLIN in «Klio» 20, 1926, p. 464, che respinge un'ipotesi inconsistente del KORNEMANN, art. cit., p. 29. Per la opposizione fra tribuni e patriziato v. DE SANCTIS, II, p. 31.

3. Μάρκιός τε ὁ Κοριοιανός κτλ.: Appiano narra di Coriolano nell' *Ἰταλική*: cfr. i frammenti 1-5 b. Cfr. DE SANCTIS, II, p. 109 ss.; SCHUR, in *PW*, Suppl. V, s.v. *Marcus*, nr. 51, col. 653 ss. I fatti si daterebbero agli anni 491-488 a.C.

ἐνοπλον, καὶ τοῦθ' ὑπ' αὐτομόλου γενόμενον, ξίφος δὲ οὐδὲν πω παρενεχθὲν ἐς ἐκκλησίαν οὐδὲ φόνον ἔμφυλον, πρὶν γε Τιβέριος Γράκχος δημορχῶν καὶ νόμους ἐσφέρων πρῶτος ὅδε ἐν στάσει ἀπώλετο καὶ ἐπ' αὐτῷ πολλοὶ κατὰ τὸ Καπιτώλιον εἰλούμενοι περὶ τὸν νεὸν ἀνῆρέθησαν. καὶ οὐκ ἀνέσχον ἔτι αἱ στάσεις ἐπὶ τῷδε τῷ μῦσει, διαιρουμένων ἐκάστοτε σαφῶς ἐπὶ ἀλλήλοις καὶ ἐγχειρίδια πολλάκις φερόντων κτινυμένης τέ τινος ἀρχῆς ἐκ διαστήματος ἐν ἱεροῖς ἢ ἐκκλησίαις ἢ ἀγοραῖς, δημόρχων ἢ στρατηγῶν ἢ ὑπάτων ἢ τῶν ἐς ταῦτα παραγγελλόντων ἢ τῶν ἄλλως ἐπιφανῶν. ὕβρις τε ἄκοσμος ἐπεῖχεν αἰεὶ δι' ὀλίγου καὶ νόμων καὶ δίκης αἰσχρὰ καταφρόνησις. προιώντος δ' ἐς μέγα τοῦ κακοῦ, ἐπαναστάσεις ἐπὶ τὴν πολιτείαν φανεραὶ καὶ στρατεῖαι μεγάλαι καὶ βίαιοι κατὰ τῆς πατρίδος ἐγίνοντο φυγάδων ἀνδρῶν ἢ καταδικῶν ἢ περὶ ἀρχῆς τινος ἢ στρατοπέδου φιλονικούντων ἐς ἀλλήλους. δυναστεῖαι τε ἦσαν ἤδη κατὰ πολλὰ καὶ στασιάρχοι μοναρχικοί, οἱ μὲν οὐ μεθιέντες ἔτι τὰ πιστευθέντα σφίσι ἐν τῷ δήμῳ στρατόπεδα, οἱ δὲ καὶ κατὰ σφᾶς ἄνευ τοῦ κοινοῦ κατ' ἀλλήλων ξενολογοῦντες. ὀπότεροι δ' αὐτῶν τὴν πόλιν προλάβοιεν, τοῖς ἐτέροις ἦν ὁ ἀγὼν λόγῳ μὲν ἐπὶ τοῖς ἀντιστασιώταις, ἔργῳ δ' ἐπὶ τὴν πατρίδα. ἐσέβαλλον γὰρ ὡς ἐς πολεμίαν, καὶ σφαγαὶ τῶν ἐν ποσὶν ἐγίνοντο νηλεεῖς καὶ ἄλλων ἐπὶ θανάτῳ προγραφαὶ καὶ φυγαὶ καὶ δημεύσεις, ἐνίων δὲ καὶ βάσανοι πάμπαν ἐπαχθεῖς.

3 ἔργον τε οὐδὲν ἀηδὲς ἀπῆν, μέχρι τῶνδε τῶν στασιάρχων εἷς ἔτει πεντηκοστῷ μάλιστα ἀπὸ Γράκχου, Κορνήλιος Σύλλας, κακῷ τὸ κακὸν ἰώμενος μόναρχον

4 γράκχος Ob, constanter, γράκχος Vat. gr. 141 in Iber. et Hann., et apographa Lib. 644 5 πολλάκι B, quod probat Crünert, Woch. kl. Philol., 23, 1906, 627-28 6 περὶ Schw., ἐπὶ Oi; <τῶν> ἐπὶ ci. Musgr.

- αὐτὸν ἀπέφηνεν ἐπὶ πλεῖστον· οὓς δικτάτορας ἐκάλουν  
 τε καὶ ἐπὶ ταῖς φοβερωτάταις χρεῖαις ἐξαμήνους  
 10 τιθέμενοι ἐκ πολλοῦ διελελοίπεσαν. ὁ δὲ Σύλλας  
 βία μὲν καὶ ἀνάγκη, λόγῳ δ' αἰρετός, ἐς αἰεὶ δικτάτωρ  
 γενόμενος ὅμως, ἐπεὶ τε ἐκορέσθη τῆς δυναστείας,  
 79a.C. πρῶτος ἀνδρῶν ὅδε μοι δοκεῖ θαρρῆσαι τυραννικὴν  
 ἀρχὴν ἐκὼν ἀποθέσθαι καὶ ἐπειπεῖν, ὅτι καὶ τοῖς  
 μεμφομένοις εὐθύνας ὑφέξει, ἰδιώτης τε ὄρωντων  
 ἀπάντων ἐς πολὺ βαδίσαι κατ' ἀγορὰν καὶ ἐπανελθεῖν  
 11 ἀπαθῆς οἴκαδε. τοσοῦτον ἦν ἄρα τοῖς ὄρωνσιν ἔτι  
 τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ δέος ἢ τῆς ἀποθέσεως κατάπληξις  
 ἢ τῶν εὐθυνῶν τῆς ἐπαγγελίας αἰδῶς ἢ ἄλλη φιλαν-  
 θρωπία καὶ λογισμὸς ἐπὶ συμφέροντι τὴν τυραννίδα  
 γενέσθαι.
- 12 ὧδε μὲν ἐπὶ βραχὺ ἔληξαν αἱ στάσεις ἐπὶ Σύλλα,  
 καὶ κακῶν ἀντίδοσις ἦν ὧν ὁ Σύλλας εἰργάζετο· μετὰ 4  
 49a.C. δὲ Σύλλαν αὐθις ὅμοια ἀνεριπίζετο, μέχρι Γάιος  
 Καῖσαρ, αἰρετὴν ἀρχὴν ἐπὶ πολὺ δυναστεύων ἐν Γα-  
 λατία, τῆς βουλῆς αὐτὸν ἀποθέσθαι κελευούσης αἰτιώ-  
 μενος οὐ τὴν βουλήν, ἀλλὰ Πομπήιον, ἐχθρὸν ὄντα  
 οἱ καὶ στρατοῦ περὶ τὴν Ἰταλίαν ἡγούμενον, ὡς τῆς  
 ἀρχῆς αὐτὸν ἐπιβουλεύοντα παραλύειν, προυτίθει προ-  
 κλήσεις ἢ ἄμφω τὰ στρατεύματα ἔχειν ἐς τῆς ἐχθρας

10 ἐκὼν Musgr., ἔχων Oi; cf. 486 καὶ ci. Nauck, at vd. Kratt, De App. elocutione, 1886, 57 sq.; καὶ λογ. «ἐπὶ» ci. Keil 12 ἀντίδοσις] ἐνδοσις ci. Schw. dubitanter, ἀνεσις Cobet, Mnemos. 10, 1882, 211, conl. Herod. V, 28; Mend. κακῶν aut delendum aut post εἰργάζετο collocandum censuerat. Subaudiendum, cum Vier., τοῦτο, i. e. tumultus intermissi, ante κακῶν

12. ὧδε μὲν ἐπὶ βραχὺ κτλ.: poiché l'ideale di Appiano sono la concordia e la pace procurate da un governo monarchico (v. oltre, 24 e comm. ivi), così egli qui riabilita in nome della pace, che pur ha recato al popolo, il governo tirannico di Silla, del quale tuttavia bollerà le crudeltà.

- τὴν ἀφοβίαν ἢ καὶ Πομπήιον οὓς ἔχοι μεθέντα ἰδιω-  
 τεύειν ὁμοίως ὑπὸ νόμοις. οὐ πείθων δ' ἐς οὐδέτερα 13  
 ἐκ Γαλατίας ἤλυνεν ἐπὶ τὸν Πομπήιον ἐς τὴν πατρίδα  
 ἐσβαλὼν τε ἐς αὐτὴν καὶ διώκων ἐκφυγόντα περὶ  
 Θεσσαλίαν ἐνίκησε μεγάλη μάχη λαμπρῶς καὶ ἐδίωκεν 48a.C.  
 ἐς Αἴγυπτον ὑποφεύγοντα. ἀναιρεθέντος δὲ Πομπηίου 14  
 πρὸς ἀνδρῶν Αἰγυπτίων ἐπανῆλθεν ἐς Ῥώμην, ἔστιν  
 ἃ καὶ περὶ Αἴγυπτον ἐργασάμενός τε καὶ ἐπιμείνας,  
 15 μέχρι καταστήσαιο αὐτῇ τοὺς βασιλέας. στασιώτην  
 τε μέγιστον, ᾧ διὰ μεγαλουργίαν πολεμικὴν Μέγας  
 ἐπάνυμον ἦν, οὗτος δὴ μάλιστα πολέμου κράτει  
 σαφῶς καθελὼν, οὐδενὸς αὐτῷ θαρροῦντος εἰς οὐδὲν  
 ἔτι ἀντειπεῖν, δεύτερος ἐπὶ Σύλλα δικτάτωρ ἐς τὸ  
 διηγεκὲς ἤρεθη καὶ στάσεις αὐθις κατεπαύοντο πᾶσαι, 16  
 ἔστε καὶ τόνδε Βροῦτος καὶ Κάσσιος ζήλω τε τῆς 49a.C.  
 ἀρχῆς τοῦ μεγέθους καὶ πόθῳ τῆς πατρῴου πολιτείας ἐν  
 τῷ βουλευτηρίῳ κατέκλον, δημοτικώτατον καὶ ἐμπειρό-  
 17 τατον ἀρχῆς γενόμενον. ὁ γέ τοι δῆμος αὐτὸν μά-  
 λιστα πάντων ἐπεπόθησε, καὶ τοὺς σφαγέας ἐζήτουν  
 περιόντες καὶ τὸ σῶμα ἔθαψαν ἐν ἀγορᾷ μέση καὶ  
 νεῶν ἐπωκοδόμησαν τῇ πυρᾷ καὶ θύουσιν ὡς θεῶ.  
 5 αἱ δὲ στάσεις ἐπὶ τῷδε μάλιστα αὐθις ἐπανελ- 18  
 49a.C. θοῦσαι τε καὶ ἀυξηθεῖσαι δυνατώτατα ἐς μέγα προῆλ-  
 θον, καὶ φόνοι καὶ φυγαὶ καὶ ἐπὶ θανάτῳ προγραφαὶ  
 βουλευτῶν τε καὶ τῶν καλουμένων ἱππέων, κατὰ  
 πλῆθος ἀθρόως ἑκατέρων, ἐγίνοντο, τοὺς ἐχθροὺς

15 στασιώτην] ἀντιστασιώτην: ci. Herwerden, Lectiones Traiectinae, Leiden, 1882, 65.

14. ἔστιν ἃ καὶ περὶ Αἴγυπτον: lo storico egiziano cerca, appena gli è possibile, di parlare della propria patria: cfr. per es., 21 e 476-77; *praef.* 39-42.

18. τῶν καλουμένων ἱππέων: per il significato dell'uso di καλούμενος cfr. L. HAHN, *Rom und Romanismus*, Leipzig 1906, p. 250 (cfr. anche pp. 125, 131, 238-39).

1 In Roma la plebe ed il Senato vennero spesso a con- 1  
trasto fra di loro per la presentazione di leggi, la cancel-  
lazione dei debiti, la divisione dell'agro pubblico o nel  
corso di elezioni magistratuali: tuttavia, il contrasto  
interno non trascendeva a vie di fatto, e si trattava sola-  
mente di dissensi e di liti nell'ambito delle leggi, che le  
parti avverse componevano con molto rispetto e vicen-  
devoli concessioni. Ed una volta che la plebe, mentre 2  
era in armi, venne ad un contrasto di tal fatta, non im-  
piegò le armi che pur aveva fra mano, ma ritiratasi sul  
monte, che da questo avvenimento fu chiamato Sacro,  
non commise neppure allora alcuna azione violenta ed  
istituì una magistratura a propria tutela e la chiamò tri-  
bunato della plebe, con lo scopo di contenere soprattutto  
i consoli, che venivano scelti fra i patrizi, perché non fosse  
esclusivamente in loro mano il potere politico. Di con- 3  
seguenza, da questo momento, le due magistrature si  
trattarono in maniera ancor più ostile e litigiosa, ed il  
Senato e la plebe si schierarono con quelle, poiché da un  
aumento di potere di quelle magistrature ciascuna delle  
due parti avrebbe avuto il sopravvento su l'altra. In  
occasione di contrasti di tal fatta Marcio Coriolano, esi-  
liato ingiustamente, si rifugiò presso i Volsci e mosse  
guerra alla patria. Questo è l'unico caso che sia dato tro- 4  
vare fra le dissensioni del tempo antico che sia divenuto  
un conflitto armato; e lo divenne per opera di un esiliato.  
E difatti nessuna arma fu portata mai nell'assemblea  
né si ebbero uccisioni intestine prima che Tiberio Gracco,

mentre era tribuno della plebe e nel mezzo dell'attività legislativa, perisse per primo in una sedizione e che molti con lui in Campidoglio, mentre correvano qua e là intorno al tempio, venissero uccisi. Dopo questo crimine le sedizioni non cessarono più, ed in ogni occasione i cittadini si dividevano apertamente in fazioni contrarie, spesso portando armi con sé; e di tanto in tanto venne ucciso qualche magistrato nei templi, nelle assemblee o nel foro, fosse un tribuno, un pretore, un console, o un candidato ad una di queste cariche o un personaggio comunque insigne. La violenza sfrenata ed un vergognoso disprezzo delle leggi e della giustizia dominavano sempre, con rari intervalli. Crescendo sempre più il male, si ebbero aperte rivolte contro lo stato e spedizioni militari grandi e violente contro la patria ad opera di esuli o di condannati o di avversari che contendevano per una magistratura o per un comando militare. Nascevano oramai di frequente delle signorie e dei capipartito che tendevano al regno, poiché alcuni non congedavano le truppe affidate loro dal popolo, altri arruolavano per conto proprio, senza autorizzazione pubblica, degli eserciti per combattersi.

8 E se una delle fazioni si impadroniva della capitale, l'altra muoveva guerra, a parole ai suoi avversari, di fatto alla patria. Giacché l'assalivano come se fosse una città nemica e si avevano spietate stragi dei cittadini presenti, per altri condanne a morte, esilii e confische, per taluni terribili tormenti. Non mancava oramai più nessuna esperienza odiosa, quando uno di questi capifazione, circa cinquant'anni dopo Tiberio Gracco, Cornelio Silla, scacciando un male con un altro male, si proclamò solo capo dello stato per un tempo illimitato. Questa magistratura, che i Romani chiamavano dittatura, e che istituivano per sei mesi nei momenti di più preoccupante necessità, da molto tempo essi avevano lasciato cadere in disuso. Silla, divenuto dittatore a vita con la forza e la costrizione, sebbene a parole per libera scelta, tuttavia, quando fu sazio del potere, primo, per quanto a me sembra, osò deporre volontariamente un potere che teneva

da tiranno, ed anche aggiungere che avrebbe reso ragione dei suoi atti a chi lo avesse accusato: dopo aver passeggiato per parecchio tempo da privato nel foro, mentre tutti lo potevano vedere, ritornò a casa senza aver subito nulla. Così grande, in vero, era ancora nei presenti il timore del suo governo o lo stupore per l'abdicazione o il rispetto per la promessa del voler render conto od anche un senso di benevolenza ed il ragionamento che il governo tirannico si era avuto per il bene dello stato. Così per un po' di tempo cessarono le sedizioni durante il governo di Silla e questo fu il compenso del male che egli aveva commesso.

4 Dopo Silla rinacque la medesima situazione, finché Gaio Cesare, che aveva tenuto per decisione popolare per lunghi anni un comando in Gallia, all'ordine del Senato di deporlo, adducendo come scusa che non il Senato, ma Pompeo, che gli era avversario e che comandava un esercito in Italia, si proponeva di privarlo del comando, rispose facendo delle controproposte: o che ambedue conservassero gli eserciti, per non aver timore dell'altrui ostilità, o che anche Pompeo licenziasse le milizie che aveva e, come lui, ritornasse a vita privata nell'ambito della legalità. Non avendo trovato assenso a nessuna delle due proposte, dalla Gallia mosse, per colpire Pompeo, contro la patria, e, penetrato in essa, lo inseguì mentre fuggiva, ed ottenuta in Tessalia in una grande battaglia una vittoria decisiva, lo perseguì nella nuova fuga verso l'Egitto. Assassinato Pompeo dagli Egiziani, Cesare ritornò a Roma, dopo essersi occupato anche della situazione in Egitto ed esservi rimasto fino a che vi ebbe restaurato i re. Dopo che egli ebbe abilmente eliminato soprattutto con la forza delle armi il maggiore avversario, che per la grandezza delle imprese belliche era detto Magno, nessuno osò più in nulla opporglisi e fu creato, secondo dopo Silla, dittatore a vita. Di nuovo i contrasti vennero meno, fino a quando Bruto e Cassio, spinti dall'invidia del suo immenso potere e dal rimpianto per la forma tradizionale di governo, lo uccisero